

NOTES ON CONTRIBUTORS

Cristina-Elena CIUNTUC (Andriuță) is a PhD candidate at the “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, Romania, preparing a thesis about the critical and cultural activities undertaken by the scholar Adrian Marino. She graduated in 2008 with a BA degree from the Faculty of Letters (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, Romania) by preparing a study on George Bacovia’s poetry (*Critical Topics in Bacovia’s Poetry*). In 2010 she earned an MA in Romanian Literature and Literary Hermeneutics from the same university, with a dissertation on Monica Lovinescu’s activity in Paris, *Short Waves: Romanian Literature between Ethics and Aesthetics in the Communist Era*.

cristina.ciuntuc@gmail.com

Dr. Eleonore DE FELIP is a research assistant at the University of Innsbruck. She studied German and Classical Philology at the Universities of Vienna and Innsbruck (Austria). She earned a PhD in 2001 from the University of Innsbruck with a study on Ilse Aichinger’s “hermetic” dialogues “Zu keiner Stunde”, and an MA in Studies of Ancient Books (Master in Studi sul libro antico) from the University of Siena (Italy). She has published a series of essays and is currently writing a monograph on contemporary lyrical poetry. She is also an online reviewer of contemporary literature for the Brenner-Archiv. Eleonore.DeFelip@uibk.ac.at

Galyna DRANENKO is a PhD Habilitated Lecturer with the Department of Romance Studies and Translation at the Chernivtsi National University, Ukraine. In 2002 she defended her PhD thesis “Peculiarities of interpretation of the myth about

Alcmene and Amphitryon in the literature of the 20th century” at Literature Institut T. G. Shevchenko of NAS of Ukraine in Kiev, and in 2012 she obtained her habilitation with a thesis entitled “Ontological and axiological dimensions of mythological structures in the context of the French literature of the 20th century” from Taras Shevchenko National University, Kiev. Her main areas of interest include: Myth and literature, Translation and interpretation, Biographies and biographical fiction, Literature and testimony. She is the author of 2 scientific monographs, 60 articles in various scientific journals, 2 scientific books and 10 university textbooks. Her main publications include books and articles in Ukrainian and in French, such as: *Myth as a Form of Sense and as a Sense of Form. Mythocritical Perusal of Bernard-Marie Koltès’s Works*. Chernivtsi: Chernivtsi National University, 2011, 440 p. (in Ukrainian); “Symbolism of the Mystical Night Images in Bernard-Marie Koltès’s Play *The Night Just Before the Forests*”. In: *Questions of Literary Criticism*, n° 83. Chernivtsi: Chernivtsi National University, 2011, pp. 21-31 (in Ukrainian); “Traduction/trahison: manipulation du texte, manipulation d’une mémoire. Le cas du *Jardin de Gethsémani* d’Ivan Bagrianyi”. In Fleury B., Walter J. (Eds.), *Qualifier des lieux de détention et de massacre (4). Dispositifs de médiation mémorielle*. Nancy: Presses universitaires de Nancy, 2011, . 271-318 (in French); “Réception de Guy de Maupassant en URSS: étude des instances préfacielles”. In *Bulletin Flaubert-Maupassant*, n° 26, 2011, pp. 45-72 (in French); “Bibliographie de Maupassant en Russie et en Ukraine”. In Leclerc Y. (Ed.), *Guy de Maupassant*. Turnhout: Brepols Publishers, coll. «Bibliographie des Écrivains Français», 2009, 1690 p. (in French); “L’histoire de l’héritage maupassantien en Ukraine”. In *Guy de Maupassant: Cahiers de recherche des instituts néerlandais de langue et de littérature françaises*. Amsterdam-New York, 2007, pp. 81-90 (in French); *The*

Literature Life of Antique Myth. Chernivtsi, Zoloti lytavry, 2004, 270 p. (in Ukrainian).

galynadranenko@yahoo.fr

Personal site:

<http://galynadranenko.blogspot.fr/>

Oana GORB NESCU graduated from the “Alexandru Ioan Cuza” University of Ia i in 2006, majoring in German and minoring in French. In 2008 she earned her MA at the same university, (Master program: *The German Culture in the European Context*). Since 2010 she has been a Ph.D. student at the University of Ia i (the Philology Department), in the field of German literature, with the research theme *The Image of the Intellectual in Christoph Hein’s Writings*. From 2011 up to the present she has participated in various international conferences and congresses, such as: the International Conference *Critical Discourse and Linguistic Variation*, paper title: “The reception of Christoph Hein before Wend (1989)” (2011); the International Conference *Paradigms of the Ideological Discourse (PID 4). The Dynamics of Terminologies and (Re)Shaping of Ideologies*, presentation title: “Socialist Ideology in The Context of Literary Reception in the GDR and FRG” (2011); the ninth international *Congress of the Specialists in German Studies in Romania*, presentation title: “Critique of the Civilization at Christa Wolf and Christoph Hein (2012); 2012 Review of Elke Pfitzinger’s : *Die Aufklärung ist weiblich. Frauenrollen im Drama um 1800*. Literaturwissenschaftliche Beiträge zur Moderne und ihrer Geschichte Band, published in: *Diskurse der Aufklärung*, Andrei Corbea-Hoie, Alexander Rubel (Ed), Collection: *Contribuții ieșene de germanistică*, Ed. UAIC, Ia i 2012. From September 2012 to April 2013 she had a research internship at Ludwig Maximilian University, Munich, Germany.
oana.gorbanescu@yahoo.com

Angelica HOBJIL is a PhD Lecturer with the Faculty of Psychology and Educational Sciences at “Alexandru Ioan Cuza” University of Ia i, Romania. She currently teaches courses and seminars in the following subjects: The Romanian Language; The Romanian Literature and Literature for Children; The Didactics of the Activities of Educating Language; The Didactics of the Romanian Language and Literature for Primary School; full-time and long-distance education courses in The Pedagogical Practicum for Primary School and Pre-school Education; Discursive and Theatrical Techniques; Language and Expressive Communication. Among her main areas of research there can be mentioned: communication – subjectivity/ intersubjectivity/ contextualization, pragmatics, children literature, didactics of the Romanian language and literature (for preschool and primary school education), discursive and theatrical techniques, social media etc. She has published various book chapters, articles, and books, a selection thereof including: *Communication, Discourse, Theatre* (2012), *Romanian Language* (2012), *Elements of Didactics of Language Development Activities (in preschool education)* (2008), *Elements of Didactics of Romanian Language and Literature for Primary School* (2006), *The Microsystem of Deictics in Nowadays Substandard Romanian Language* (2003).
ahobjila@yahoo.com

Babatunde Samuel MORUWAWON earned his PhD in Translation Studies from the University of Ibadan. He is a Senior Lecturer with Ekiti State University, Ado Ekiti, Nigeria, and Assistant Director of the Directorate of Pre-Degree Program in the Humanities at the same university. Dr. Moruwawon works on the complex connections between language, literature, culture and translation. He specializes in the theory, practice and teaching of translation. His articles

have been published in top-ranking scholarly journals both within and outside Nigeria.

Email: tmoruwawon@yahoo.com

Emilia MUNTEANU is Associate Professor with the Faculty of Letters at “Vasile Alecsandri” University of Bac u, Romania. In 2001 she earned her PhD in French Literature with the thesis *Le théâtre de Jean Tardieu entre invention et parodie*. Her main activities and responsibilities include the French Literature of the 19th and 20th Centuries, the Semiotics of Theater, FFL Teaching, Signifying Systems, Communication Practices by Acting. As a member of the research group *Espaces de la fiction* and of the *Interstud* Research Center from the same University, she was until 1999 the co-ordinator of a series of international conferences. She also participated in many international conferences and congresses in Romania (Iași, Tg. Mureș, Alba Iulia, Galați, etc.) and abroad (Grenoble, Lyon, Lisbon, Fribourg, Sherbrooke, Sofia, Volgograd). She is a Member of PGV (Réseau du Groupe des Pays de Vysegrad), a Member of the CIEF Association, a Coordinator of the Summer Francophone University, an ABDEF Founder (The Bacau Association for the Development of French), a Member of ARIC (The Association for Intercultural Research), a Member of ARDUF (Romanian Association of University Departments of French), the Director of the International Theatre Festival *Du Theatre francophone à l'Europe*, a Member of the *Association des membres de l'Ordre des Palmes Académiques*. In October 2003 she received the *Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques* award (decree issued by the Prime Minister of France as a reward for services to the French culture). In 2008 she was awarded the Diploma for Excellence by the Prime Minister "for the achievements in education and for excellence in promoting Romanian Olympic medallists". She has authored many

articles at home and abroad, among them: *Le contrepoint de la libido et de la mortido dans Secret d'écriture de Regine Bruneau-Suhas* (2012), *De la pédagogie de projet dans l'enseignement-apprentissage du FLE à l'entrepreneuriat culturel et social, Travaux scientifiques du réseau PGV* (2012), *Le comique tardivien: entre ludicité et lucidité, Cahiers Jean Tardieu* (2012), *Nature(s) en question dans le théâtre des années cinquante* (2011), *Le spectacle de l'entropie et de la néguentropie dans le théâtre ionescien* (2012), *Ontos et logos dans une page de La Peste de Camus* (2006).

em.maison.stnicolas@gmail.com

Festus Chukwuka NJOSI holds the degree of Doctor of Philosophy in Translation Studies from the University of Ibadan, and lectures at the Department of Languages and Linguistics, Delta State University, Abraka, Nigeria. He teaches Translation, Translation Studies and Comparative Language Studies. Dr Njosi has a keen interest in Translation Studies, Contrastive Linguistics Methodology and the relationship between language, literature, culture and translation. He has published extensively in both local and international scholarly journals.

Email: njosifc@yahoo.co.uk

Oleksandr OGUY is PhD Habilitated Professor and the Chair of the Department for English and Foreign Languages at the Chernivtsi National Fedkovich University, Ukraine. He graduated from the University of Chernivtsi majoring in German Language and Literature (1974-1979); English Language and Literature (1990-1991); Pedagogical Studies and Psychology (1994-1996) and from Moscow Translation Institute (1984). As a visiting professor he has taught courses in History of Europe and Economic History (University of Bonn, 1995-1997), Numismatic Studies (Institut für Geldgeschichte,

University of Vienna, 2005, 2007), etc. He defended his PhD thesis as Candidate of Humanities in 1989 (Candidate nauk: Odessa) and got his habilitation as a Doctor of Humanities in 2000 (Doctor nauk: Kiev). His research interests lie in the areas of diachronic linguistics, German, English and American studies; lexicology and semantics (esp. polysemy, processes of nomination, language interference, etc.). He has authored 38 books and about 720 other publications, of which 150 were published in 10 languages in 22 countries other than Ukraine. He is currently collaborating with 20 journals and scientific editions in Ukraine and in 5 other countries.

aloguy@inbox.ru

José Manuel POZO LÓPEZ holds a Bachelor degree in Translation and Interpreting and a Master's Degree in Translation, both earned at the University of Málaga (Spain). He was an Erasmus Exchange program student at the Institut Libre Marie Haps in Brussels (Belgium). He has also worked as a Spanish-as-foreign-language teacher in Spain and abroad: he taught Spanish language (conversation) in several high education establishments in France and he was a Spanish lecturer at the "Alexandru Ioan Cuza" University of Iași (Romania). Among the lines of research that he is interested in we can find: literary translation and comparative literature, specifically poetry translation from French into Spanish. For his Master's Degree thesis he focused on the Belgian poet Émile Verhaeren's work. The thesis consisted in an anthology of Verhaeren's most relevant poems and a commented translation of them. His aim is to expatiate on the French symbolist literature's translation in the Hispanic area and its influence on the subsequent literary trends.

josemanuelpozolopez@gmail.com

Hans-Joachim SCHOTT graduated in 2008 with a BA diploma in German Philology and Philosophy from the University of Bamberg, Germany, where he also obtained his PhD in 2012 *magna cum laude*. Since 2009 to this day, he has been a Scholar of the German National Merit Foundation, an early-stage researcher, a research assistant and an experienced researcher with the Institute for Modern German Literature, Bamberg. His current research project is entitled “Paranoia and Simulation. Politics and Psychoanalysis in Postmodern Literature and Philosophy”. He is also an Expert Adviser and Quality Management Representative for the collaborative research project “tuniscare” for transfer of vocational training programmes to North Africa, government-funded by the Federal Ministry of Education and Research. He has authored and co-edited numerous articles and books, among them: “*Unterm Kleid seid ihr nämlich alle nackt ... Young Brecht’s cynicism, ideology critique and philosophy of interpretation (1913-1931)*”. Würzburg: Königshausen & Neumann 2012 (= Konnex 2). [Thesis]; co-authored with Stefan Bronner (Ed.): *The Force of the Signs. Terrorism as a Symbolical Phenomenon*. Bamberg: University of Bamberg Press, 2012; “The *Jeune-Fille*. Metaphysics and biopolitics in the age of Post-Fordism”. In: *Omnia vincit labor? Narratives of work – Working culture in medial reflection* by Ilse Nagelschmidt, Inga Probst and Torsten Erdbrügger (Eds.). Berlin: Frank & Timme, 2013, pp 121-135; “Melancholic Gods. The Significance of Plebeian Melancholic Tradition for Brecht’s *Baal*”. In: *Transit-Art. Studies on Literature 1890-2010* by Andrea Bartl and Annika Klinge (Eds.). Bamberg: University of Bamberg Press 2012, pp 133-154; “*The Coldest, Plainest Death*. Philosophical Theses on the Symbolical Logic of Terror”. In: *The Force of the Signs. Terrorism as a Symbolical Phenomenon* by Hans-Joachim Schott and Stefan Bronner (Eds.). Bamberg: University of Bamberg Press, pp 47-81; “The

Appetite for Tragedy. Brecht's Reception of Nietzsche's Aesthetic Theory". In: *Violence and Justice. In the Slaughterhouses of History. Brecht-Tage 2011* by Sonja Hilzinger (Ed.). Berlin: Matthes & Seitz, 2012, pp 150-161.

hajoSschott@web.de

Magdalena-Simona TRU CAN teaches English at "Mihai B cescu" Technical College in F lticeni, Suceava (Romania). She has a BA in English and French and an MA in "Translation Theory and Practice" (English), both from " tefan cel Mare" University of Suceava. She is a freelance translator into/from English and French and an active participant in national and international scientific conferences and in-service mobilities (Italy, UK). She has translation contributions (*Pterodactylus - Paula Gutowska in Warsaw Tales, a Collection of Contemporary Writing from Poland*) within MTTLC Master Programme at the University of Bucharest and two papers to be issued: *Influen e orientale i occidentale în traducerile literare române ti* and *Le dévoilement d'un livre : structure, traduction et parution roumaine sur <La Plage de Chesil>, d' Ian McEwan*. At present she is preparing for admission to the PhD program on Francophone literature at " tefan cel Mare" University of Suceava.

joy s m@yahoo.com

Petronela-Gabriela ŢEBREAN graduated from the Faculty of Letters at "Alexandru Ioan Cuza" University of Ia i in 2006, majoring in Romanian and minoring in French with a thesis on "Literary Aspects in *iganiada* by Ion Budai-Deleanu". In 2008 she completed the Master program *Romanian literature and literary hermeneutics* at the same university with a thesis on C. Negruzzi's *Negru pe alb. Scrisori la un prieten (Black on White. Letters to a Friend)*. She is currently a PhD student at

the University of Ia i, preparing a monographic study on the writer Constantin Fântâneru, coordinated by PhD Professor L cr mioara Petrescu. Her personal research results in this area have been published in articles included in various conference proceedings and in specialized publications: *Critical Discourse in "Lucian Blaga's Poetry and Mythical Thinking"* by Constantin Fântâneru (International Conference "Critical Discourse and Linguistic Variation. New Investigation Perspectives: Receptions, Analyses, Vistas", " tefan cel Mare" University Press, Suceava, first edition, 2011); *Images, Space and Time in Prose Poems* (International Conference "Language and Literature. European Landmarks of Identity", University of Pite ti Press, no. 11, 2012); *Exegesis of Apocalypse and the Discovery of the Ineffable Name* (National Conference "Text and Religious Discourse", "Alexandru Ioan Cuza" University Press, Ia i, no. 4, 2012); *Reading and Hermeneutics Evaluation* ("Mélanges francophones", no. 7, Galați University Press, 2012). Further articles by the same author: *Aspects of Constantin Fântâneru's Memorialistic Prose*, *"The Golden Dead Laugh"* by Constantin Fântâneru and *Obsession with Thanatos, Poetry – Framework for Internal Laceration* are currently in press (Galați, Bac u and Ia i).

petronela.tebrean@yahoo.com